

# ХАЙНЦ ЧЕХОВСКИ ВЕКЪТ НА ВЪЛЦИТЕ

Превод от немски: Венцеслав Константинов, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Седмицата приключва, както е започнала:  
Всичко е, както преди.  
Пух, и се напух.  
Ядох, заситих се и застлах леглото си. Освен това  
Мислих за миналото, видях се още веднъж  
Как крача по стария път от „Бургдорфщрасе“ към  
„Ботгерщрасе“,  
За да изпия в малката кръчма една бира и една  
житна ракия.  
Очевидно зимен ден като днес е било тогава,  
Когато Вестфалия се е държала като Зимната  
крепост на Германия.  
Но и на Фелдберг е натрупал сняг.  
Моята любима лежи в леглото с котарака си  
В Берген-Енкхайм. Аз самият не се отнасям добре  
към себе си,  
Но намерих сред прането една прастара риза,  
Която си бях купил някога някъде в Old England<sup>[1]</sup>  
От „Марк & Спенсър“. Също и английската лула,  
Придобита в Шекспировото градче Стратфорд, все  
още е тук, освен това  
Все още на моето писалище се намира  
Един римски камък от Бат.  
Само че писалището днес упорито  
Отказва да ми служи: на него лежи картината  
„Пропадналата Надежда“<sup>[2]</sup>.  
Докато в леглото прелиствам мемоарите на  
Надежда Манделщам, мисля си,  
Понеже съм зле, колко относително все пак  
постъпва животът  
С нас, поетите, във Века на вълците,  
Който сега приключва, за да стори място  
На новото хилядолетие, а с това и на пропадналата  
надежда  
Да има бъдеще за мене.

*Не, не си струва  
Днес да отворям кепенците, понеже отново се  
смрачава, а и дните  
Стават по-къси, в отсъствието на щастието  
Се взирам в своя екран, където думите се струпват  
В нещо, което вече не е послание. Къде  
Още мога да ида, освен в тъмнината?  
Депресии, лоши настроения и  
Все наново предизвиканата невъзможност  
Да успея още веднъж някъде да пристигна...*

2001

---

[1] Стара Англия (англ.). — Б.пр. ↑

[2] Картина от немския художник-романтик Каспар Давид Фридрих (1774–1840), представяща гибелта на кораба „Надежда“ сред полярните ледове. — Б.пр. ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.